



中国人

COMMON
ENGLISH WORDS
DIFFICULT
TO UNDERSTAND
FOR THE CHINESE

容易理解错的 英语常用词汇

权太龙 主编

吉林科学技术出版社

背景纯正

老外把天

最新词汇

纠错易通

立体图书

中国人容易理解错的 英语常用词汇

主 编:权太龙 甘 露 乔培侠
副主编:周丽娟 权 勇 陈为健
策划人:董克林

吉林科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国人容易理解错的英语常用词汇/权太龙主编—
长春:吉林科学技术出版社 2004. 1

ISBN 7-5384-2624-8

I. 中... II. 权... III. 英语—词汇. IV. H209

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 号

中国人容易理解错的英语常用词汇

权太龙 主编

责任编辑:张宝基 封面设计:瀚美视觉工作室

*

吉林科学技术出版社出版、发行

北京市华英印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 15 印张 400 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

定价 18.00 元

ISBN:7-5384-2624-8/H·209

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换.

社址 长春市人民大街 4646 号 邮编 130021

发行部电话 0431-5677817 5635177

电子信箱 JLKJCBS@public.cc.jl.cn

传真 0431-5635185 5677817

网址 WWW.jkpbs.com 实名 吉林科技出版社

前 言

根据多年的英语教学及实践经验,编者发现中国人在英语学习过程中,对词语用法容易理解错,这里面包括近义词,同义词的混用,词语搭配的不当等等。其结果要么歧义、要么南辕北辙,笑话百出。针对这种情况,我们编写了《中国人容易理解错的英语常用词汇》。

本书有以下几个特点:1. 对学习英语过程中易犯的错误及较难掌握的语言点,进行深入浅出、举一反三的分析说明,以期达到解决学习中那些能用,但下笔又没有把握的疑难问题;2. 所选错句比较典型,大多是编者根据多年的英语教学及实践经验,积累并整理而成;3. 书中采取正误句对比的方式,并加以分析、解释,力求正误对比更清晰,更直观;4. 补充例证可以使读者在了解词汇用法的基础上更进一步地加深印象,避免再犯同类错误;5. 全书词条均按字母顺序排列,以便于查考。

本书的编辑方针是力求语法要领清楚,所选词条具有代表性,同时把一些词组和句子的用法用公式来表达,便于读者理解、运用和记忆。各词条以尽可能多的例句来加以佐证。

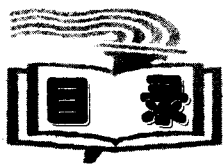
本书是“中国人系列丛书”之一,由北京立体英语图书工作室策划。

编者

2004. 1. 1

编委会

主 编:	权太龙	甘 露	乔培侠	
副主编:	周丽娟	吴学扬	权 勇	陈为健
编 委:	张卫东	庄 雯	孙晋富	吕明理
	董子瑜	李 萍	张田修	姜冬晨
	张西亚	陈家胜	马秀兰	乔秀全
	孙 静	赵海生	杜 立	刘运生



第一篇 近义词

第一章	A 开首	.....	(1)
第二章	B 开首	.....	(31)
第三章	C 开首	.....	(46)
第四章	D 开首	.....	(61)
第五章	E 开首	.....	(72)
第六章	F 开首	.....	(81)
第七章	G 开首	.....	(88)
第八章	H 开首	.....	(92)
第九章	I 开首	.....	(99)
第十章	J 开首	.....	(104)
第十一章	L 开首	.....	(105)
第十二章	M 开首	.....	(115)
第十三章	N 开首	.....	(126)
第十四章	O 开首	.....	(134)
第十五章	P 开首	.....	(139)
第十六章	Q 开首	.....	(156)
第十七章	R 开首	.....	(157)
第十八章	S 开首	.....	(171)
第十九章	T 开首	.....	(191)
第二十章	U 开首	.....	(198)

第二十一章	V 开首	.....	(200)
第二十二章	W 开首	.....	(204)
第二十三章	Y 开首	.....	(213)

第二篇 搭配熟语

第一章	A 开首	.....	(214)
第二章	B 开首	.....	(250)
第三章	C 开首	.....	(271)
第四章	D 开首	.....	(281)
第五章	E 开首	.....	(287)
第六章	F 开首	.....	(294)
第七章	G 开首	.....	(301)
第八章	H 开首	.....	(309)
第九章	I 开首	.....	(324)
第十章	J 开首	.....	(345)
第十一章	K 开首	.....	(346)
第十二章	L 开首	.....	(352)
第十三章	M 开首	.....	(361)
第十四章	N 开首	.....	(367)
第十五章	O 开首	.....	(376)
第十六章	P 开首	.....	(389)
第十七章	Q 开首	.....	(398)
第十八章	R 开首	.....	(399)
第十九章	S 开首	.....	(404)
第二十章	T 开首	.....	(434)
第二十一章	U 开首	.....	(452)
第二十二章	V 开首	.....	(455)
第二十三章	W 开首	.....	(457)
第二十四章	Y 开首	.....	(468)

第一篇

近义词

第一章 A 开首

1. ache, pain

他疼得脸部肌肉都收缩起来了。

【误句】

His face was drawn with ache.

【正句】

His face was drawn with pain.

【分析】 这里要用 pain 而不是 ache。ache 和 pain 都表示“疼、痛”，但 pain 最为普遍，从广义上来说，可以指任何长期的或短期的、局部的或整体的、轻微的或严重的疼痛。从狭义上来说，pain 只指烧伤、刀伤等创伤引起的剧烈或严重的疼痛。pain 也可以指精神上的“痛苦”。ache 一般指某一器官或局部持久的隐痛，尤其指小病小疾或由失调引起的不良感觉。

【补充例证】

The boy's unkind behavior caused his parents a great deal of pain.

那男孩的刻薄的行为使他的父母极度痛苦。

My grandmother had an ache in her head yesterday and she didn't go to the party.

昨天我祖母头痛，因此就没有去参加晚会。

2. addict, devote

他把一生献给了和平事业。

误句

He addicted his whole life to the cause of peace.

正句

He devoted his whole life to the cause of peace.

【分析】 这里要用 devote 而不是 addict。addict 和 devote 都有“把精神集中于…上”的意思。addict 一般带有贬义的意味，常含有对行为者的不赞同或指责的意味，做动词，表示“使沉迷于…”，“使沉溺于…”，常用短语为 be addicted to。devote 意为“专心于…”，“致力于…”，一般含有褒义的意味，常用于短语 devote one's life to 和 be devoted to。

【补充例证】

He was addicted to gambling. 他赌博成瘾。

He addicted himself to drinking. 他沉溺于杯中物。

He has devoted his life to helping blind people.

他一生都致力于为盲人服务

She is devoted to her children. 她挚爱她的儿女。

3. affair, matter

这是生命攸关的事。

误句

It is an affair of life or death.

正句

It is a matter of life or death.

【分析】 这里要用 matter 而不是 affair。affair 和 matter 都有“事情”、“事物”的意思。affair 的含义很广，一般泛指“事物”、“事

件”和所关心或必须做的“事情”。matter 通常指必须考虑或处理的“事情”。

【补充例证】

The party on Saturday was a jolly affair.

星期六的聚会很快乐。

The railway accident was a terrible affair.

那次火车事故是件可怕的事。

There are several matters to be dealt with at the committee meeting.

有好几件事要在委员会会议上处理。

What's the matter with the machine?

这台机器出了什么毛病?

4. at last, in the end

一切都会好的。

误句

All will come right at last.

正句

All will come right in the end.

【分析】 这里要用 in the end 而不是 at last。at last 和 in the end 都可以表示“最后”、“终于”，一般情况下都可以互换使用，但 at last 不能用于将来时，而 in the end 可以。

【补充例证】

He tried many times to pass the exam, and in the end/at last he succeeded.

他多次努力想通过考试，最后终于成功了。

I'm sure you will become a famous singer in the end.

我相信你最终会成为一名著名的歌星的。

5. attendant, attendance

今天到教堂做晨祷的人很多。

误句

There was a large attendant at church this morning.

正句

There was a large attendance at church this morning.

【分析】 这里要用 attendance 而不是 attendant。attendance 和 attendant 词形接近,且都是从 attend 派生而来,意义有相通之处,但还是有差别的。attendance 用作名词单数时,表示“出席人数”,attendant 用作可数名词,表示“侍者”、“服务员”。

【补充例证】

He served as a personal attendant on the Prime Minister.

他担任首相的私人侍从。

The attendance of members was very thin. 出席的会员寥寥无几。

The school has an attendance of about 800 students.

这所学校大约有八百名学生。

6. about, near

罗斯住得离我们学校很近。

误句

Rose lives quite about our school.

正句

Rose lives quite near our school.

【分析】 这里要用 near 而不是 about。about 和 near 这两个介词都作“邻近”讲,大多数情况下可以互换使用,但有一点要区别的是,后者可以加饰 quite 或 very,而前者则不可以。

【补充例证】

Betty and Tom live about /near the public library.

贝蒂和汤姆住在公共图书馆附近。

The old lady lives very near the park, so she goes there almost every day.

那老太太住得非常靠近公园,因此,她几乎每天都要去公园。

7. afterward, after

我们吃完晚饭,接着就去看电视。

误句

We had dinner and went to watch TV after.

正句

We had dinner and went to watch TV afterward.

【分析】 这里要用 afterward 而不是 after。after 和 afterward 这两个副词都可以表示“时间上的之后”,但这种情况下,除了同 soon、ever 和 before 搭配用于个别惯用语时用 after 之外,一般情况下都是用 afterward。

【补充例证】

We arrived in Beijing soon after.

不久之后,我们就到了北京。(同 soon 搭配)

Before you make a decision, you have to look before and after.

在做出决定之前,你得前前后后考虑一下。(同 before 相呼应)

I think you will feel better afterward.

我想你待会会感觉好一点的。

8. before, ago

三天前我在上海,在去上海以前的三天,我在北京。

误句

I was in Shanghai three days before, and three days ago, I had been in Beijing.

正句

I was in Shanghai three days ago, and three days before, I had been in Beijing.

【分析】 这里前半句要用 ago 而不是 before;后半句要用 before 而不是 ago。ago 和 before 这两个副词都可以用来表示过去时间,但不能同用。ago 所表达的时间是从现在推算到过去,所以总是用于一般过去时态,而 before 则是从过去某一时间推算到过去的另一时间,所以多半用完成时态。

【补充例证】

I have seen that film before.

我以前看过那部电影。(用于完成时态)

Their scheme was hatched a long time ago.

他们的诡计蓄谋已久。(用于一般过去时态)

9. all, complete

让我们复习全部功课吧。

误句

Let's review all lesson.

正句

Let's review all our lessons. Let's review the complete course.

【分析】 这里要用 all our 或 the complete 而不是 all。all 和 complete 这两个形容词的意义基本相同,都作“统统”或“全部”讲,但不一定能通用。all 含有“全数”的意思,可以修饰复数名词,而 complete 含有“整体”的意思,只能修饰单数名词,尤其是那些抽象名词。

【补充例证】

All social phenomena are interconnected.

一切社会现象都是互相联系的。

Is this a complete story? 这是一个完整的故事吗?

10. yet, already

他们已经去了北京。

误句

They have gone to Beijing yet.

正句

They have already gone to Beijing.

【分析】 这里要用 already 而不是 yet。already 和 yet 这两个副词的意义比较接近,所以也容易混淆;两者的主要区别在于:yet 往往用于否定和疑问两种结构,而 already 则常用于肯定结构。另外两者的感情色彩也不大一样。

【补充例证】

But they haven't finished their work yet.

可是他们的工作还没有做完。

They have already finished their work. 他们的工作已经做完了。

Have they finished their work yet? 他们的工作做完了吗?

Has the railway station been set up yet?

火车站已经建好了吗?(多少含有不满情绪)

Has the railway station been set up already?

火车站已经建好了?(多少含有惊讶情绪)

11. among, amid

他在困难重重的情况下已经坚持下来了。

误句

He has persevered among all the difficulties.

正句

He has persevered amid all the difficulties.

【分析】 这里要用 amid 而不是 among。amid 和 among 这两个介词都作“在其中”讲,区别在于:amid 总是引导集体名词和抽象名词其含义多用于在某种情形的陪衬或对比下,而 among 的宾语则多半是复数普通名词和集体名词或单数群体名词。

【补充例证】

Our seagoing ship has triumphantly returned to Shanghai amid cheer and shouts of slogans.

我国的远洋轮船在欢呼声和口号声中胜利返航到了上海(后面是抽象名词)。

Are the disputes among mankind inevitable?

难道人类之间的纠纷是不可避免的吗?(mankind 是个群体名词)

He built a house among the trees. (trees 是复数普通名词)

That book is the best among modern novels.

在近代小说中,那本书是最好的。(modern novels 是复数普通名词)

12. ample, enough

开会的人足够多了。

误句

There are ample people at the meeting.

正句

There are enough people at the meeting.

【分析】 这里要用 enough 而不是 ample。ample 和 enough 这两个形容词同义,都作“足够”讲,但 ample 只能修饰抽象名词、不可数名词或无形的东西,而 enough 则多半修饰集合名词和单数可数名词,有时也可以修饰不可数名词;另外,在词序方面,ample 总是前置,而 enough 前置或后置都可以。

【补充例证】

There is ample water for boat to turn about.

水已经足够使船浮动了。

We have enough time (time enough) to finish the work.

我们有足够的时间来把工作做完。

There will not be ample room left on the earth for that country to expand.

地球上剩下的地盘将不够那个国家扩张的了。

13. anxious, eager

玛丽为她妈妈的病担心。

误句

Mary was eager about her mother's illness.



Mary was anxious about her mother's illness.

【分析】 这里要用 *anxious* 而不是 *eager*。*eager* 和 *anxious* 这两个形容词表示急于、热切的意思基本一样,但 *eager* 不含有“忧虑”的意味,而 *anxious* 则有。

【补充例证】

Her illness has long been a very anxious business to Mary.

她的病长期以来一直是玛丽十分发愁的心事。

Well, I am eager to taste the flavors of the cake you baked.

可不,我真是迫不及待地想尝尝你烤的蛋糕的味道呢。

14. asleep, sleepy

瞧!他在打盹,一定是很困了。

误句

Look! His head is nodding, he must be very asleep.



Look! His head is nodding, he must be very sleepy.

【分析】 这里要用 *sleepy* 而不是 *asleep*。*asleep* 和 *sleepy* 这两个形容词都和“睡”有关系,但还是存在着一定的差别。*asleep* 作“睡着”或“睡熟”讲,而 *sleepy* 则是“疲倦的”和“有睡意的”的意思,另外,*sleepy* 还可以作定语用,用作比喻的意义,还有“寂静的”的意义,而 *asleep* 则不能这样用。

【补充例证】

The old man was asleep on the bench in the park.

那个老人睡在公园的长凳上。

The baby soon fell asleep. 小宝宝很快就睡着了。

Oh, I feel sleepy. 哦,我困了。

Tom has a sleepy head.

汤姆是个贪懒的家伙。

Here we are! It is a sleepy pass.

我们终于走到了! 这是一条寂静的小路。

15.action, act

他在抢劫时被当场抓住。

误句

He was caught in the action of robbery.



He was caught in the act of robbery.

【分析】 这里要用 *act* 而不是 *action*。因为 *action* 偏重于抽象的行动。而 *act* 偏重于具体的动作,并且 *catch sb. in the act of* 也是固定搭配,意为“抓住某人正做…”。

【补充例证】

It's an act of madness. 这真是发疯的行为。

He was praised for his brave act. 他由于英勇的行为而受到表扬。

He is a man of action. 他是个实干的人。